Porównanie tłumaczeń Mateusza 28:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedziawszy zaś zwiastun powiedział kobietom nie bójcie się wy wiem bowiem że Jezusa który jest ukrzyżowany szukacie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Anioł zaś odezwał się i powiedział kobietom: Wy się nie bójcie;* wiem bowiem, że szukacie Jezusa ukrzyżowanego.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiadając zaś zwiastun rzekł kobietom: Nie bójcie się wy, wiem bowiem, że Jezusa ukrzyżowanego szukacie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedziawszy zaś zwiastun powiedział kobietom nie bójcie się wy wiem bowiem że Jezusa który jest ukrzyżowany szukacie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A anioł zwrócił się do kobiet: Wy się nie bójcie. Wiem, że szukacie Jezusa ukrzyżowanego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Anioł zaś powiedział do kobiet: Wy się nie bójcie! Wiem bowiem, że szukacie ukrzyżowanego Jezusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Anioł odpowiadając, rzekł do niewiast: Nie bójcie się wy; boć wiem, iż Jezusa ukrzyżowanego szukacie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A odpowiadając Anjoł, rzekł niewiastom: Nie bójcie się wy, bo wiem, iż Jezusa, który ukrzyżowany jest, szukacie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Anioł zaś przemówił do niewiast: Wy się nie bójcie! Gdyż wiem, że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy anioł odezwał się i rzekł do niewiast: Wy się nie bójcie; wiem bowiem, że szukacie Jezusa ukrzyżowanego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Anioł zaś powiedział do kobiet: Nie bójcie się! Wiem, że szukacie ukrzyżowanego Jezusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Anioł powiedział do kobiet: „Wy się nie bójcie! Wiem, że szukacie Jezusa ukrzyżowanego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tymczasem anioł, odzywając się do kobiet, powiedział: „Wy się nie bójcie. Ja wiem, że szukacie ukrzyżowanego Jezusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy anioł przemówił do kobiet: - Nie bójcie się! Wiem, że szukacie Jezusa, który został ukrzyżowany.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Anioł zaś powiedział do niewiast: - Wy się nie lękajcie. Wiem, że szukacie Jezusa ukrzyżowanego.

[1)] <x>490 2:10</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Озвався ангел і сказав жінкам: Не бійтеся, бо знаю, що шукаєте Ісуса розіп'ятого;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżniwszy się zaś anioł rzekł kobietom: Nie strachajcie się wy, wiem bowiem że Iesusa, tego zaopatrzonego w stawiony wzniesiony drewniany pal, szukacie;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale anioł, oddzielając je, powiedział do niewiast: Wy się nie bójcie, gdyż wiem, że szukacie ukrzyżowanego Jezusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale anioł powiedział do kobiet: "Nie bójcie się. Wiem, że szukacie Jeszui, którego stracono na palu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Anioł zaś, odpowiadając, rzekł do niewiast: ”Nie bójcie się, gdyż wiem, że szukacie Jezusa, którego zawieszono na palu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy anioł odezwał się do kobiet: —Nie bójcie się! Wiem, że szukacie Jezusa, którego ukrzyżowano.